



D	Gebrauchsanleitung pewag Sicherheits-Hebeklemme HXW / HSXW, HXW-V, DHW, HSKW, NMHW
E	Owner's Manual pewag safety lifting clamp HXW / HSXW, HXW-V, DHW, HSKW, NMHW
F	Mode d'emploi Pinces de levage de sécurité pewag HXW / HSXW, HXW-V, DHW, HSKW, NMHW
NL	Gebruikershandleiding pewag veiligheids-hijsklem HXW / HSXW, HXW-V, DHW, HSKW, NMHW

D

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor Benutzung des Produkts sorgfältig durch.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Zulieferer.

Die Gebrauchsanleitung dient während der gesamten Lebensdauer des Produkts als ständige Informationsquelle.

Für Hinweise oder Anmerkungen zur Verbesserung des Inhalts dieser Gebrauchsanleitung sind wir dankbar.

Aufgrund kontinuierlicher Forschungs- und Entwicklungsprozesse behalten wir uns technische Änderungen und/oder Änderungen äußerlicher Merkmale der Lastaufnahmemittel vor.

E

Please read the safety instructions of this owner's manual carefully before using the safety lifting clamp.

In case of any doubts, please refer to your dealer.

Our manuals are intended to be a reference source throughout the lifetime of your product. We appreciate any suggestions, and/or comments regarding this manual.

Due to continuing research and development activities, product specifications are subject to change without notice.

F

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la pince.

En cas de doute: demandez conseil à votre fournisseur.

Nos modes d'emploi ont pour but de servir de référence durant la durée de vie de votre produit.

Nous apprécions les suggestions et/ou les remarques concernant ce mode d'emploi.

En raison des activités continues de recherche et de développement, les spécifications techniques et l'apparence des pinces peuvent être changés sans avis préalable.

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, nog voordat u de hijsklem gebruikt.

Bij twijfel raadpleeg uw leverancier!

Deze gebruikershandleiding is bedoeld als referentiebron gedurende de levenscyclus van uw product.

Commentaar en op- of aanmerkingen met betrekking tot de inhoud van deze handleiding wordt op prijs gesteld.

In verband met voortdurende onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten, kunnen technische specificaties en/of uiterlijke kenmerken van de hijsklemmen zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

Gebruuchsanleitung für pewag Sicherheits-Hebeklemme HXW/HSXW, HXW-V, DHW, HSKW, NMHW

Inhalt

1. Allgemeines	3
2. Funktionsbeschreibung	3
3. Bestimmungsgemäße Verwendung	3
4. Sicherheitsvorschriften	4
5. Heben	5
6. Wartung/Inspektion	5
7. Demontage/Montage	5
- HXW, HSXW, HXW-V, DHW	
- HSKW	
- NMHW	
8. Überprüfung	6
9. Entsorgung	6
10. Checkliste zur Fehlersuche	6
11. Garantie	6
12. Bedingungen und Bestimmungen	7
13. Sicherheitsinspektion	7
14. Kontrollzeitplan	7

1. Allgemeines

Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für eines unserer qualitativ hochwertigen Produkte entschieden haben. pewag austria GmbH ist ein ISO 9001 zertifiziertes Unternehmen und verbürgt sich aufgrund jahrelanger Erfahrung für optimale Qualität und Sicherheit. pewag Hebeklemmen werden aus hochwertigen Stahlsorten gefertigt und entsprechen allen diesbezüglichen Standards und Produktanforderungen, u.a.: Europäischer Standard EN 13155, Australischer Standard AS 4991, Amerikanischer Standard: ASME B30.20-2010 sowie die Maschinenrichtlinie 2006/42/EG.

2. Funktionsbeschreibung

HXW, HSXW, HXW-V, DHW, HSKW und NMHW Hebeklemmen dienen ausschließlich zum horizontalen Transport von Stahltafeln und Stahltafelpaketen und bestehen aus einem Gehäuse, einem Segment und einem Segmentstift. Das Segment dienen gleichzeitig als Kranöse und sorgt während des Transports für sicheren Halt des Produkts. Die HSKW Hebeklemmen dient ebenso wie die HXW/HSXW Hebeklemmen ausschließlich zum horizontalen Heben und Transport von Stahltafeln und Stahltafelpaketen. Die HSKW Hebeklemmen besteht aus einem in der Höhe verstellbaren Gehäuse und Segment. Das Segment dient gleichzeitig als Kranöse und hat die gleiche Funktion wie die oben beschriebene HXW/HSXW Klemme.

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

HXW, HSXW, HXW-V & NMHW

pewag HXW, HSXW, HXW-V & NMHW Hebeklemmen sind speziell entwickelte Lastaufnehmer, die ausschließlich zum horizontalen Heben und Transportieren von nicht durchbiegenden Stahltafeln/-konstruktionen mit gleichmäßig flachem Befestigungspunkt dienen. Die Hebeklemmen sind stets paarweise zu verwenden. Die Klemme dient ausschließlich zum horizontalen Heben und Transportieren von Stahltafeln.

DHW

pewag DHW Hebeklemmen sind speziell entwickelte Lastaufnehmer, die ausschließlich zum horizontalen Heben und Transportieren von durchbiegenden und geformten Stahltafeln mit gleichmäßig flachem Befestigungspunkt dienen. DHW Hebeklemmen sind stets paarweise zu verwenden.

HSKW

pewag HSKW-Sicherheits-Hebeklemmen dienen ebenfalls ausschließlich zum horizontalen Transport von Stahltafeln/-paketen bei gleichmäßig flachem Befestigungspunkt. HSKW Klemmen können paarweise oder mittels Traverse auch satzweise verwendet werden. HSKW Sicherheitsklemmen sind auch in senkrechter Position unterhalb einer Traverse verwendbar. Pro Hebevorgang können ein oder mehrere Tafeln gehoben werden, vorausgesetzt, dass sich diese nicht durchbiegen. Bei Verwendung mehrerer Klemmen sind alle Klemmen gleichermaßen zu belasten.

4. Sicherheitsvorschriften

Denken Sie stets an Ihre eigene Sicherheit und die von Dritten! Lesen Sie vor Benutzung des Produkts sorgfältig die Gebrauchsanleitung durch!

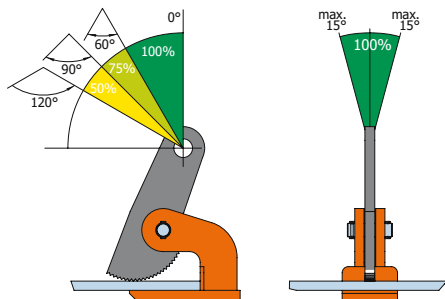
Zur Gewährleistung Ihrer eigenen Sicherheit und der unserer Produkte sollte die Klemme mindestens einmal (1x) pro Jahr durch die pewag austria GmbH oder einen anderen autorisierten Fachbetrieb überprüft, getestet und bei Bedarf überholt werden. Siehe auch Kapitel 8 – Überprüfung. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die pewag austria GmbH.

Vermeidung lebensgefährlicher Situationen

- Verwenden Sie keine Klemmen, die nicht geprüft sind oder deren Prüfungstermin überschritten ist
- Den Sicherheitsabstand unbedingt einhalten! Der Aufenthalt unter schwebenden Lasten ist verboten
- Verwenden Sie keine beschädigten Klemmen
- Lassen Sie Klemmen, die eine Beschädigung aufweisen, umgehend durch die pewag austria GmbH oder einen anderen autorisierten Fachbetrieb reparieren
- Die Klemmen sind (soweit nicht anders vermerkt) ausschließlich zum Transport einzelner Tafeln und nicht für Pakete vorgesehen (außer HSKW)
- Transportieren Sie keine Stahltafeln, die das Maximum der Lastaufnahme (WLL) überschreiten (siehe Angaben auf der Klemme, dem Zertifikat und in der Tabelle)
- Transportieren Sie keine Stahltafeln, die dicker oder dünner sind als die Maulöffnung (siehe Angaben auf der Klemme, dem Zertifikat und in der Tabelle)
- Achten Sie bei gleichzeitiger Verwendung mehrerer gegenüber liegender Klemmen auf ausreichende Länge der Gurte oder Ketten, so dass ein Neigungswinkel von 60° nicht überschritten wird
- Benutzen Sie bei gleichzeitiger Verwendung mehrerer nebeneinander liegender Greifklemmen eine Traverse und ausreichend lange Gurte oder Ketten, so dass die Kranösen der Klemmen nicht seitlich belastet werden
- Der Befestigungspunkt ist so auszuwählen, dass die Klemme nicht auf einem konischen Teil des Lastgutes greift
- Befreien Sie Tafel und Befestigungspunkt von Verschmutzungen wie Schmiermittel, Korrosion, Walzzunder u.ä..
- Achten Sie bei Platzierung der Klemmen auf ein optimales Gleichgewicht des Lastgutes
- Die zulässige Lastoberflächenhärte darf 37 Hrc (345 Hb, 1166 N/mm²) nicht überschreiten (außer NMHW)
- Alle Klemmen sind ausschließlich für den Gebrauch unter normalen Umgebungstemperaturen geeignet

Warnung

- Eine seitliche Belastung des Segments ist zu vermeiden.
- Werden Gegenstände durch freien Fall oder unkontrolliertes Pendeln des Lasthakens getroffen, kann dies zu Beschädigungen der Klemme führen. In diesem Fall ist die Klemme vor weiterer Benutzung auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen
- Hebeklemmen sind nicht für dauerhafte Verbindungen geeignet
- Die Klemme sollte 1x monatlich gewartet werden (siehe Kapitel 6 – Wartung/Inspektion)
- Durch Veränderungen der Klemme, z.B. durch Schweißen, Schleifen etc., kann die Funktion und Sicherheit des Produkts beeinträchtigt werden. In diesem Fall verfällt die Garantie und es wird keinerlei Haftung übernommen
- Es sind ausschließlich Originalersatzteile und Zubehörteile der Firma pewag zu verwenden



Weitere Sicherheitshinweise bei Verwendung der HXW, HSXW, DHW und HSKW Hebeklemmen

Die seitliche Belastung der Klemmen darf 15° nicht überschreiten (siehe Zeichnung oben). Bei der Berechnungsgrundlage der Klemmen wurde von einem Neigungswinkel von 60° ausgegangen. Bei größeren

Neigungswinkeln ist die zulässige Tragfähigkeit (WLL) laut oben stehender Zeichnung proportional zu verringern. Beim Anschlag mit Schnürgang beträgt der maximale Neigungswinkel 60° und die zulässige Tragfähigkeit (WLL) 50 % der maximal zulässigen Tragfähigkeit (WLL). Die Einsatztemperatur der Standardklemmen liegt zwischen -40 °C und +100 °C. Für die NMHW liegt die Einsatztemperatur zwischen -40 °C und +50 °C.

5. Heben

- Bei Verwendung der Klemme ist darauf zu achten, dass die zulässige Tragfähigkeit (WLL) nicht überschritten wird (siehe Angaben auf der Klemme).
- Befestigung der Greifklemme am Anschlagpunkt:
 - direkt am Lasthaken mit Sicherheitsverschluss;
 - in Verbindung mit Verbindungsglied oder Kettenschäkel;
 - in Verbindung mit Gurt oder Kette, eventuell in Kombination mit Verbindungsglied oder Kettenschäkel;
- Achten Sie darauf, dass alle Lastaufnahmemittel geprüft und für die Last geeignet sind. Bei der Größe der Befestigungsglieder und -verschlüsse ist darauf zu achten, dass sich die Klemme im Haken frei bewegen kann
- Überprüfen Sie die Klemme auf sichtbare Schäden
- Überprüfen Sie das Segment auf einfaches Öffnen und Schließen
- Kontrollieren Sie die Zähne des Zahnsegments auf Verschmutzung. Bei Bedarf ist zur Reinigung eine Drahtbürste zu verwenden
- Befreien Sie den Befestigungspunkt von Verschmutzungen wie Schmiermittel, Walzzunder u.ä.
- Öffnen Sie die Klemme
- Schieben Sie die Maulöffnung vollständig über die Tafel und kontrollieren Sie die Position der Klemme um sicherzugehen, dass das Lastgut während des Transports ein stabiles Gleichgewicht hat
- Beginnen Sie mit dem Heben langsam, so dass die Anpressbacken gut greifen können und kontrollieren Sie die Klemme auf Dreh- oder Kippbewegung
- Bei Dreh- oder Kippbewegung der Klemme vorhergehende Regeln erneut zu Rate ziehen
- Kontrollieren Sie das Lastgut auf seine sichere und stabile Position

6. Wartung/Inspektion

Einmal pro Monat ist die Klemme auf Beschädigungen und/oder Verschmutzung zu überprüfen.

Die Klemme darf nicht mehr verwendet werden bei:

- Riss oder Verformung des Gehäuses, insbesondere an den Ecken der Maulöffnung
- Verformung der Anpressbacken
- Abgenutztem Zahnprofil der Anpressbacken
- Verformung der Achsen
- Fehlenden Spannstiften
- Unleserlichen Markierungen auf der Klemme
- Schwergängigem Öffnen oder Schließen

Abhängig von konstatierten Mängeln:

Demontage und Reinigung der Klemme (siehe Kapitel 7 – Demontage/Montage) oder Überholung der Klemme mit erneuter Prüfung durch pewag austria GmbH oder einem anderen autorisierten Fachbetrieb (siehe Kapitel 8 – Überprüfung).

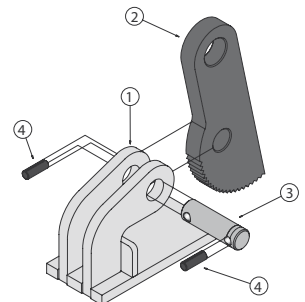
7. Demontage/Montage

HXW, HSXW, HXW-V, DHW Greifklemmen

Die HXW, HSXW, HXW-V und DHW Greifklemmen können zur Reinigung und Wartung auf einfache Weise wie folgt demontiert werden.

- Spannstift (4) und Segmentachse (3) entfernen
- Segment (2) entfernen
- Reinigung der Teile mit handelsüblichem Entfettungsmittel
- Segmentachse (3) mit Lagerfett einschmieren
- Eventuell entstandene Metallgrate mit einer Feile entfernen

Der Zusammenbau der Klemme erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Stets die Spannstifte erneuern und ausschließlich Originalersatzteile von pewag verwenden.



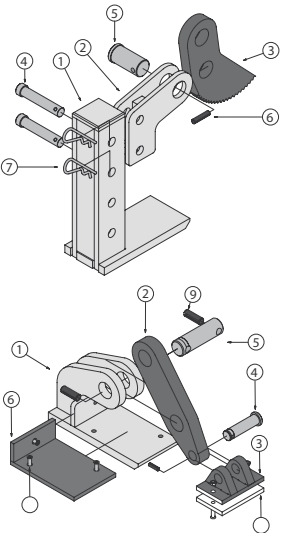
HSKW Hebeklemmen

Die HSKW Hebeklemmen kann zur Reinigung und Wartung auf einfache Weise wie folgt demontiert werden:

- Mit einem Durchschlag den Spannstift (6) aus der Segmentachse (5) entfernen

- Die Segmentachse aus der Führung schieben und das Zahnsegment (3) entfernen
- Nach dem Entfernen der Stiffedern (7) und den zwei Stiften (4) können die zwei Seitenplatten (2) aus der Klemme (1) entfernt werden

Der Zusammenbau der Klemme erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Stets die Spannstifte erneuern. Nach der Wartung und/oder Reparatur muss die Klemme auf einer Zugprüfmaschine getestet werden.



NMHW Hebeklemmen

Die NMHW Hebeklemmen können zur Reinigung und Wartung auf einfache Weise wie folgt demontiert werden.

- Spannstift (9) und Segmentachsen (5 & 4) entfernen
- Segment (2) entfernen
- Reinigung der Teile mit handelsüblichem Entfettungsmittel
- Segmentachse (5 & 4) mit Lagerfett einschmieren
- Eventuell entstandene Metallgrate mit einer Feile entfernen

Der Zusammenbau der Klemme erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Stets die Spannstifte erneuern und ausschließlich Originalersatzteile von pewag verwenden.

8. Überprüfung

Mindestens einmal (1x) pro Jahr (gesetzlich vorgeschrieben) oder bei Beschädigung der Klemme muss diese durch pewag austria GmbH oder einem anderen autorisierten Fachbetrieb kontrolliert, getestet und überprüft werden.

9. Entsorgung

Die Klemme kann, vorausgesetzt sie ist unbenutzbar, den örtlichen Vorschriften entsprechend entsorgt werden.

10. Checkliste zur Fehlersuche

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Last verrutscht	Lastgut verschmutzt	Reinigen
	Segment verschmutzt	Reinigen
	Segment stumpf	Austauschen
	Maulöffnung verbogen	Austauschen
Segment schwer beweglich	Segment überlastet	Ausmustern
Gehäuse verbogen	Klemme überlastet	Ausmustern
Kranöse oval	Klemme überlastet	Ausmustern
Segmentachse verbogen	Klemme überlastet	Ausmustern
Verstellstifte verbogen	Klemme überlastet	Ausmustern
Spannstifte fehlen	Falsche Montage	Spannstifte montieren
Klemme öffnet/schließt schwer	Verschleiß der Klemme	Ausmustern
	Klemme verschmutzt	Reinigen

11. Garantie

pewag austria GmbH gewährt Endbenutzern 5 Jahre Garantie auf ihre Hebeklemmen. Diese Garantie gilt nur für den ursprünglichen Endbenutzer der Hebeklemme und unter der Voraussetzung, dass das Hebemittel während der gesamten Garantiefrist den Anweisungen des Herstellers und Verkäufers gemäß inspiziert, geprüft und gewartet wird. Die Garantiefrist beträgt 5 Jahre ab Verkaufsdatum. Die Garantie unterliegt den hier genannten Bedingungen und Bestimmungen.

12. Bedingungen und Bestimmungen

Nur Mängel als Folge von Herstellungsfehlern, die bei normalem Gebrauch auftreten, werden von der Garantie abgedeckt. Von der Garantie ausgeschlossen ist der Verschleiß an Teilen wie z. B. Zahnringen, Zahnsegmenten, Spannfedern usw. Wenn innerhalb der Garantiefrist ein Mangel festgestellt wird, wird die Hebeklemme nach Ermessen des Herstellers ersetzt oder repariert.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Klemmen mit Mängeln, die auf Folgendes zurückzuführen sind:

- Normaler Verschleiß
- Überlastung
- Unsachgemäßer oder nachlässiger Gebrauch
- Beschädigungen
- Nichteinhaltung der vorgeschriebenen Verfahren und Maßnahmen
- Heben von anderem Hebegut als auf der Klemme oder in der Bedienungsanleitung angegeben
- Modifikationen/Änderungen an der pewag-Klemme
- Unsachkundiger Gebrauch der Klemme und Nichteinhaltung der Anweisungen in der betreffenden Bedienungsanleitung
- Wartungs- und/oder Revisionsarbeiten, die nicht von einem autorisierten pewag-Händler durchgeführt wurden

Der Hersteller haftet nicht für Nebenschäden oder Schäden, die sich aus dem Missbrauch der Hebeklemme oder einem Verstoß gegen die Garantie ergeben.

13. Sicherheitsinspektion

Alle Inspektionen und Reparaturen müssen in den Inspektionsplan eingetragen werden. Dies gilt nicht nur für die eigenen Prüfungen, sondern auch für Inspektionen, die von einem autorisierten pewag-Händler vorgenommen werden. Wenn die Einheit zur Inspektion oder Wartung gegeben wird, muss das Wartungsheft immer mitgeliefert werden.

Schäden an der Hebeklemme

Werden Verschleiß oder Beschädigungen in irgendeiner Form festgestellt, ist folgendermaßen vorzugehen:

- Die Klemme außer Betrieb nehmen (Datum der Außerbetriebnahme notieren)
- Versuchen, die Ursache des Defekts zu ermitteln, (die vollständige Liste finden Sie in Kap. 10). Derartige Beschädigungen sind von der Garantie ausgeschlossen! Um Ihre Sicherheit und die Sicherheit Ihrer Kollegen/ Mitarbeiter zu gewährleisten, muss dieses Verfahren dennoch eingehalten werden
- Die Hebeklemme zusammen mit dem Wartungsheft bei einem autorisierten pewag-Reparaturfachmann abgeben
- Nach der Revision/Reparatur die Klemme wieder in Betrieb nehmen. Datum der Inbetriebnahme im Wartungsheft notieren

14. Kontrollzeitplan

Monate	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40	44	48	52	56	60
Jahre	1			2			3			4			5		
Vom eigenen Sicherheits-beauftragten durchzufüh-rende Inspektionen															
Wartung durch einen anerkannten pewag-Reparaturfachmann															
Revision durch einen anerkannten pewag-Reparaturfachmann															

Owner's Manual pewag safety lifting clamp HXW/HSXW, HXW-V, DHW, HSKW, NMHW

Contents

1. General	8
2. Description of functions	8
3. Permitted Applications	8
4. Safety Instructions	9
5. Lifting	10
6. Maintenance	10
7. Disassembling/Assembling	10
- HXW, HSXW, HXW-V, DHW	
- HSKW	
- NMHW	
8. Overhaul	11
9. Disposal	11
10. Troubleshooter's Checklist	11
11. Warranty	12
12. Conditions and Specifications	12
13. Safety Inspections	12
14. Inspection Schedule	12

1. General

Thank you for choosing one of our high-quality products. The quality systems of management and services of pewag austria GmbH fully comply with ISO 9001 standards. The many years of vast experience are a guarantee of optimum quality and safety. pewag lifting clamps are manufactured from high quality alloy steels and comply fully with all relevant standards and product requirements including: European standard: EN 13155, Australian standard AS 4991, US standard ASME B30.20-2010 and machinery directive 2006/42/EG.

2. Description of functions

The HXW, HSXW, HXW-V, DHW, HSKW and NMHW horizontal safety lifting clamps have been specially developed for the horizontal transporting of steel plates. The clamps consist of a body, cam, and cam pin. The cam also functions as a lifting shackle and ensures that the load is held firmly while it is being lifted. The HSKW horizontal safety lifting clamps, as well as the HXW/HSKW horizontal safety lifting clamps have been especially developed for the horizontal lifting and transporting of steel plates. The HSKW horizontal lifting clamps consist of a height-adjustable body and a cam. The cam also serves as a lifting shackle and has the same function as the HXW/HSXW clamp described above.

3. Permitted applications

HXW, HSXW, HXW-V and NMHW

pewag HXW, HSXW and NMHW lifting clamps are only suitable for lifting and horizontal movement of non-bending steel plates and structures where it is possible to position the clamp on a flat point of contact. The clamps should always be used in pairs, or multiples thereof. In the latter case, however, preferably with a load spreader beam.

DHW

pewag DHW lifting clamps are only suitable for lifting and horizontal transporting of bending and formed steel plates, where it is possible to position the clamp on a flat point of contact. DHW lifting clamps should always be used in pairs, or multiples thereof.

HSKW

pewag HSKW safety lifting clamps are only suitable for horizontal transporting of steel plates, where it is possible to position the clamp on a flat point of contact. The HSKW clamps should always be used in pairs, or multiples thereof using a load equalising beam. HSKW safety lifting clamps may also be used in a vertical position using a load equalising beam. Provided that the steel plate of plates do not bend (deflect), one or more plates can be hoisted at once per lift. When pairs or multiple clamps are used, each clamp should carry an equal part of the load.

4. Safety Instructions

Safety First! Guarantee your personal safety by carefully reading the following safety instructions first!

Ensure your own safety and continue to benefit from our product safety by having the clamp inspected, tested and, if necessary, overhauled at least once (1x) a year by pewag austria GmbH or a recognised mechanical repair and service centre. See also Chapter 8 – Overhaul. Contact pewag austria GmbH for further information.

Avoid life-threatening situations

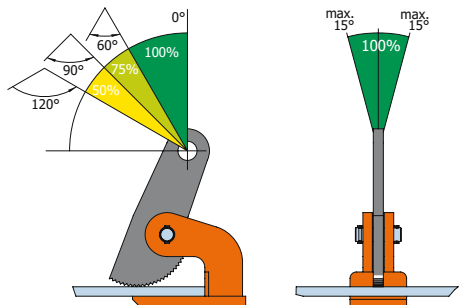
- Never work with an untested clamp or clamps with an expired test certificate
- Keep your distance when lifting and never stand under the load
- Do not use the clamp if (it has been) damaged
- Have the clamp immediately repaired by pewag austria GmbH or a recognised mechanical repair centre
- Unless otherwise noted, the clamps are to be used only for transporting single plates and not for plate packages (except HSKW)
- Never lift plates heavier than the working load limit (WLL), as indicated on the clamp, in the test certificate and in the table
- Do not lift plates which are thicker or thinner than the jaw opening, as indicated on the clamp, in the test certificate and in the table
- When simultaneously operating a number of lifting clamps arranged in a row, use lifting slings or chains which are of sufficient length to ensure that the angle between the slings or chains never exceeds 60°
- When simultaneously operating a number of lifting clamps in parallel, use a lifting beam (equaliser) and lifting slings or chains of a sufficient length to ensure that the lifting shackles on the clamps are never subjected to lateral load
- Do not place the clamp on conical sections of the plate or structure to be lifted
- Remove all grease, oil, dirt, corrosion and mill scale from the plate at the point where the clamp is to be attached
- Ensure that the clamp(s) is (are) positioned so as to balance the load when it is being lifted
- The surface hardness of the plate must not exceed 37 HRC (345 Hb, 1,166 N/mm² except the NMHW)
- All clamps are only suitable for use in normal atmospheric conditions

Safety precautions

- Ensure that the lifting shackle can never be subjected to lateral load
- A free fall or uncontrolled swaying at the crane hook resulting in objects being struck may cause damage to the clamp. If this occurs, check whether the clamp is in good working order before further use
- Lifting clamps are not suitable for creating permanent joints
- The clamp should be subjected to preventive maintenance on a monthly basis in accordance with the guidelines as described in Chapter 6 – Maintenance
- Do not modify the clamp (by welding, grinding, etc.), as this can adversely affect its operation and safety, thereby nullifying any forms of guarantee and product liability
- Use only original pewag components and accessories

The following additional safety precautions are applicable to the HXW, HXSW, DHW and HSKW lifting clamps. The clamps can be loaded laterally at a maximum angle of 15°. The capacity of the clamps has been calculated on basis of a maximum top angle of 60°. In case of situations with larger top angles, then the WLL should be reduced proportionally, according to the following loading drawing.

With shored up usage, a maximum top angle of 60° is applicable and the WLL is 50% of the maximum permissible working load. The environmental temperature for use of the standard lifting clamps lies between -40 °C and +100 °C. For the NMHW the environmental temperature for use lies between -40 °C and +50 °C.



5. Lifting

- Check whether the working load limit (WLL) of the clamp is sufficient for the load created in the lifting situation. Note: The working load limit (WLL) is shown on the lifting clamp
- Attach the lifting clamp to the hoisting mechanism by one of the following means:
 - safety shackle directly to a crane hook
 - coupling link or D-shackle
 - sling or chain, if necessary in conjunction with a coupling link or D-shackle
- Ensure that all attachments have been tested and are of the correct tonnage. Make sure that coupling links and shackles are of sufficient dimensions to allow the clamp to move freely in the hook
- Check whether the clamp has any visible damage
- Check whether the cam opens and closes smoothly
- Check whether the teeth of the cam are free from dirt, and if necessary clean with a wire brush
- Remove any grease, dirt and mill scale from the plate at the site of the lifting clamp
- Open the clamp
- Place the jaws as far as they will go over the plate, making sure that the clamp is positioned so as to balance the load when it is being lifted
- Lift gently so that the lifting force can be applied; check whether the clamp is rotating or tilting
- If the clamp is rotating or tilting consult the information given in this section
- Ensure that the load is in a stable position

E

HSKW

- Place the clamp onto the plate (cable or chain already attached to the tooth segment; and take care that the chain or cable is not twisted)
- Tighten the clamps firmly by hand
- Tension the cables or chains with the crane hook, while the inside of the jaws presses firmly against the edge of the plate (note: due to the fact that the clamp does not have a constant pretension available on the tooth segment, it will be necessary to watch the position of the clamps until the cables are tensioned: make sure the clamps stay in the correct position)
- The load can now be lifted carefully
- During the transport of the load, take care that a constant tension is maintained on chains or slings
- To unhook, the crane hook should be lowered so far that the clamp is completely free of any load (note: make sure that when the load is lowered, there are no obstacles underneath where the load could rest on during lowering and whereby the clamps will become unloaded to early by accident)
- The clamps can now be removed from the load

6. Maintenance

Once a month the clamp needs to be checked for damages and/or contamination.

Do not use the clamp if:

- the body is split or deformed, in particular in the corners of the jaws
- the cam has been visibly deformed
- the cam teeth are no longer sharp
- the shackle pins have visibly been deformed
- any retaining pins are missing
- the marking on the clamp is no longer legible
- clamp is difficult to open or close

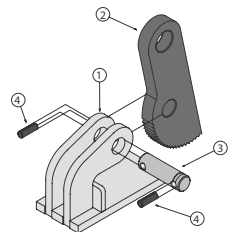
Depending on the defects noted: disassemble and clean the clamp (see Chapter 7 – Disassembling/Assembling) or have the clamp overhauled by pewag austria GmbH or another recognised mechanical repair center (see Chapter 8 – Overhaul).

7. Disassembling/Assembling

HXW, HSXW, HXW-V, DHW lifting clamps

The HXW, HSXW, HXW-V and DHW lifting clamps can be easily disassembled for cleaning and inspection purposes. Please make use of the following procedure.

- Remove the retaining pin (4) and the cam pin (3)
- Remove the cam (2)
- Clean all parts with a standard degreasant
- Grease the cam pin (3) with bearing grease
- Assembling the clamp is in reverse order

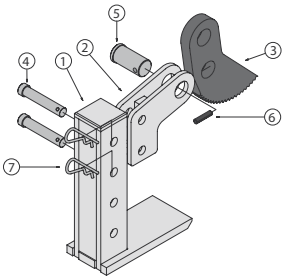


- Always insert new original retaining pins (4) with the aid of a hammer, combination pliers and pin punch
- Always use original pewag components when replacing parts
- Remove any burr with a file

HSKW lifting clamps

The HSKW lifting clamps can be easily disassembled for cleaning and inspection purposes. Please make use of the following procedure.

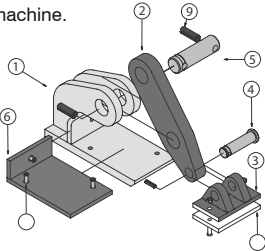
- Remove the tension pin (6) with the use of a pin driver from the tooth segment shaft (5).
- The tooth segment shaft can now be pushed out of the frame and the tooth segment (3) can be removed.
- After removing the hairpin pegs (7) and the two pins (4), the two side plates (2) can be taken from the clamp (1).
- Assemble the clamp in reverse sequence. Replace the retaining pins regularly.
- After maintenance and/or repairs, the clamp must be tested on a tension testing machine.



NMHW lifting clamps

The NMHW clamp can be easily disassembled for cleaning and inspection purposes. Please make use of the following procedure.

- Remove the retaining pin (9) and the cam pin (5 & 4)
- Remove the cam (2)
- Remove the small retaining pin (9) and the cam pin (4)
- Clean all parts with a standard degreasant
- If necessary you can remove the fabric pads (6 & 7) by removing the bolts (8)
- Grease the cam pin (5 & 4) with bearing grease
- Assembling the clamp is in reverse order
- Always insert new original retaining pins(9) with the aid of a hammer, combination pliers and pin punch
- Always use original pewag components when replacing parts
- Remove any burr with a file



8. Overhaul

At least once (1x) a year (required by law) or in case of any damage to the clamp, the clamp should be inspected, tested and if necessary overhauled by pewag austria GmbH or a recognised mechanical repair centre.

9. Disposal

Provided that the lifting clamp is rendered unfit for further use, it may be disposed of, in line with the local guidelines.

10. Troubleshooter’s Checklist

Fault	Possible Cause	Action
Load slipping	Load dirty Cam dirty Cam blunt Jaws bent open	Clean Clean Replace Replace
Cam pivoting badly	Cam overloaded	Reject cam
Body bent	Clamp overloaded	Reject clamp
Cam shackle oval	Clamp overloaded	Reject clamp
Cam pin bent	Clamp overloaded	Renew clamp
Adjustable pins bent	Clamp overloaded	Reject clamp
Retaining pins missing	Incorrectly assembled	Fit new retaining pins
Clamp difficult to open/close	Clamp worn out Clamp dirty	Reject clamp Clean

11. Warranty

pewag austria GmbH provides end users with a 5 year warranty on its lifting clamps. This warranty is applicable to the original end user of the lifting clamps. This warranty applies only if the clamp has been inspected, checked and maintained in line with the manufacturer's and distributor's instructions during the entire warranty period. This warranty period of 5 years is valid from the day of purchase, and is subject to all conditions and specifications stated in this document.

12. Conditions and Specifications

The warranty only covers faults which are due to production errors and occur during normal use. The warranty does not cover wear to components. Should there be any kind of failure within this guarantee period, the lifting clamp will be replaced or repaired following assessment by the producer.

No warranty is given to clamps with faults due to the following:

- Normal wear
- Overload
- Wrong and/or careless use
- Damages
- Not following procedures and measures
- Hoisting differing material other than indicated on clamp or stated in the user's manual
- Adapting and/or modifying of the pewag clamp
- The incompetent use of the clamp, and not following all indications which are stated in the user's manual
- When maintenance and/or revision has not been carried out by an authorised pewag distributor

The producer is not responsible for incidental damage or damage due to incorrect use of the lifting clamps as well as from violation of this manual.

13. Safety Inspection

All inspection and repairs must be noted in the maintenance diagram. This does not only apply to your own inspections but also to inspections carried out by your authorised pewag distributor. When the clamp is handed in for maintenance and inspection, you must always provide the maintenance diagram.

Defective Lifting Clamps

When a form of wear or damage is indicated, you must take the following measures:

- Take the lifting clamp out of service. (Note the date of failure of the lifting clamp)
- Try to identify the cause of the failure, for example (complete list is available in Chapter 10):
Such damages are not covered by the guarantee! To guarantee your own safety and that of your colleagues you are obliged to follow this procedure
- Return your lifting clamp (with the maintenance history) to your authorised pewag repair shop
- If the lifting clamp has been revised/repaired by your distributor, you can safely use your clamp again.
Please note this date in your maintenance diagram

14. Inspection Schedule

Months	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40	44	48	52	56	60
Years	1			2			3			4			5		
Safety inspections by your own inspector															
Maintenance by an official pewag distributor															
Revision by an official pewag distributor															

Mode d'emploi

Pincas de levage de sécurité

pewag HXW/HSXW, HXW-V, DHW, HSKW, NMHW

Table des matières

1. Généralités	13
2. Principe de fonctionnement	13
3. Utilisation conforme	14
4. Prescriptions de sécurité	14
5. Levage	15
6. Entretien/inspection	15
7. Démontage/montage	16
- HXW, HSXW, HXW-V, DHW	
- HSKW	
- NMHW	
8. Révision	16
9. Destruction	16
10. Check-list des pannes et problèmes	16
11. Garantie	17
12. Conditions et modalité	17
13. Inspection de sécurité	17
14. Calendrier d'inspection	17

F

1. Généralités

Merci d'avoir choisi l'un de nos produits de haute qualité. pewag austria GmbH est une entreprise certifiée ISO 9001. Grâce à sa longue expérience, pewag GmbH est en mesure d'assurer une qualité et une sécurité optimales. Les pincas de levage pewag sont fabriquées en aciers de très haute qualité et répondent entièrement à toutes les normes et exigences relatives au produit, dont: la norme Européenne EN 13155 la norme Australienne AS 4991, la norme Américaine ASME B30.20-2010 et la directive relative aux machines 2006/42/CE.

2. Principe de fonctionnement

Les pincas de levage HXW, HSXW, HXW-V, DHW, HSKW et NMHW sont spécialement développées pour le levage horizontal et le transport des plaques en acier, et des paquets de plaques en acier. Elles se composent d'un châssis, d'un segment et d'une goupille de segment. Le segment sert à la fois d'oreille de levage et assure le bon maintien de la charge pendant le levage. Tout comme les pincas HXW, HSXW, HXW-V, NMHW les pincas de levage HSKW sont développées spécialement pour le levage horizontal et le transport des plaques en acier et des paquets de plaques en acier. Les pincas HSKW se composent d'un châssis réglable en hauteur et d'un segment. Le segment sert à la fois d'oreille de levage et assure le bon maintien de la charge pendant le levage, ayant la même fonction que les pincas HXW, HSXW, HXW-V, NMHW.

3. Utilisation conforme

HXW, HSXW, HXW-V, NMHW

Les pinces de levage HXW, HSXW, HXW-V, NMHW sont uniquement appropriées pour le levage et le transport horizontal de plaques et de constructions en acier qui ne se courbent pas, à condition que la pince puisse être placée sur un point d'application plat. Les pinces de levage HXW, HSXW, HXW-V, NMHW doivent toujours être utilisées par paire, ou par multiple de ces paires. Remarque: La seule position d'utilisation autorisée de cette pince est la suivante : le levage et le transport des plaques en position horizontale.

DHW

Les pinces de levage pewag DHW sont uniquement appropriées pour le levage et le transport horizontal de plaques en acier qui fléchissent et des plaques cintrées, à condition que la pince puisse être placée sur un point d'application plat. Les pinces de levage DHW doivent toujours être utilisées par paire, ou par multiple de ces paires.

HSKW

Les pinces de levage pewag sont également uniquement appropriées pour le levage et le transport des plaques en acier et des paquets de plaques en acier, à condition que la pince puisse être placée sur un point d'application plat. Les pinces de levage HSKW peuvent être utilisées par paire, ou par multiple de ces paires, en utilisant de préférence une traverse. La pince HSKW peut aussi être appliquée verticalement en dessous d'une traverse. Une ou plusieurs plaques peuvent être levées par levage, à condition que la plaque ou les plaques ne se courbent pas. Remarque : Quand on utilise plusieurs pinces, toutes les pinces doivent lever une charge identique.

4. Prescriptions de sécurité

Pensez toujours à votre sécurité personnelle et à celle des autres personnes présentes. Lisez d'abord attentivement les prescriptions de sécurité ci-dessous avant d'utiliser le produit.

Pour votre propre sécurité et pour celle de nos produits, la pince doit être contrôlée, testée et si nécessaire révisée au minimum 1 fois par an par pewag austria GmbH ou par une autre entreprise de révision agréée. Voir également le chapitre 8: "Révision". Contactez pewag austria GmbH pour de plus amples informations.

Éviter les situations présentant un danger de mort !

Évitez les situations présentant un danger de mort en respectant les recommandations suivantes.

- Ne travaillez jamais avec une pince non homologuée ou dont la date d'inspection est dépassée
- Respectez les distances de sécurité ! Ne jamais se placer sous la charge
- N'utilisez pas la pince si elle est endommagée; faites réparer la pince par pewag austria GmbH ou par une autre entreprise de révision agréée
- Les pinces sont uniquement adaptées (sauf mention contraire) pour transporter une plaque à la fois et non pas des paquets (sauf HSKW)
- Ne levez jamais des plaques qui sont plus lourdes que la charge maximale d'utilisation (CMU), comme mentionné sur la pince et le certificat
- Ne levez jamais des plaques qui sont plus épaisses ou plus minces que l'ouverture de la mâchoire, comme mentionné sur la pince et le certificat
- Dans le cas de l'utilisation simultanée de plusieurs pinces de levage juxtaposées, veillez à ce que la longueur de sangle ou de chaîne soit suffisante pour que l'angle entre les sangles ou les chaînes ne dépasse jamais 60°
- Dans le cas de l'utilisation simultanée de plusieurs pinces de levage juxtaposées utilisez une traverse et une sangle ou une sangle suffisamment longue pour que l'oreille de levage des pinces de levage ne soit jamais chargée du côté latéral
- Ne placez pas la pince sur des parties coniques de la plaque ou de la construction à lever.
- Nettoyez la plaque - à l'endroit où la pince de levage va être appliquée - en enlevant graisse, huile, impuretés, corrosion et salissures
- Veillez à ce que la pince ou les pinces soit (soient) placée(s) de telle façon que la charge soit en équilibre pendant le levage
- La superficie de la plaque ne doit pas avoir une dureté supérieure à 37 HRC (345 Hb, 1166 N/mm²) (sauf NMHW).
- Toutes les pinces sont uniquement conçues pour une utilisation dans des températures atmosphériques normales

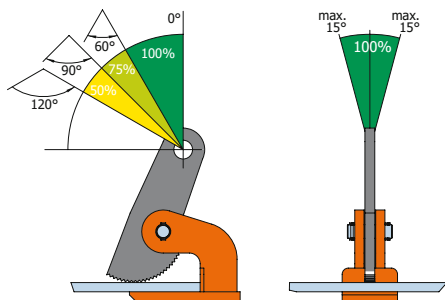
Avertissements

- Veillez à ce que le segment ne soit jamais chargé latéralement.
- Une chute libre ou une oscillation incontrôlée du crochet heurtant des objets peut endommager la pince. Si cela arrive, le bon fonctionnement de la pince doit être contrôlé, avant de l'utiliser
- Les pinces de levage ne sont pas appropriées pour un serrage permanent
- La pince doit être entretenue mensuellement (voir le chapitre 6 : "Entretien/inspection")

- Toute modification sur la pince (soudage, ponçage, etc.) peut altérer les fonctions et la sécurité du produit et de ce fait, la garantie devient caduque et toute responsabilité est déclinée
- Pour les raisons mentionnées ci-dessus, utilisez toujours des pièces pewag d'origine

Avertissements supplémentaires concernant les pinces de levage HXW, HSXW, HXW-V, DHW, NMHW et HSKW

La charge du côté latéral des pinces ne doit jamais être supérieure à 15° (voir illustration ci-dessous). La capacité des pinces a été calculée pour un angle d'inclinaison de 60°. Quand on utilise des angles d'inclinaison plus grands, charge maximale d'utilisation (CMU) doit être réduite proportionnellement selon l'illustration ci-dessous. Pour une utilisation en étranglement, il faut appliquer un angle d'inclinaison de 60° au maximum. La CMU représente 50 % de la CMU maximale. La température d'utilisation des pinces standard est comprise entre -40 °C et +100 °C. Pour la NMHW, la température d'utilisation se situe entre -40 °C et +50 °C.



5. Levage

- Vérifiez si la charge maximale d'utilisation (CMU) de la pince est suffisante pour la charge à lever (voir indications sur la pince)
- Fixez la pince au point de levage, soit :
 - directement à un crochet de levage avec une fermeture de sécurité
 - au moyen d'un maillon de liaison ou d'une manille
 - au moyen d'une sangle ou d'une chaîne, éventuellement en combinaison avec un maillon de liaison ou une manille
- Veillez à ce que tous les moyens de fixation soient homologués et adaptés à la charge. Veillez à ce que les maillons de liaison ou les manilles soient suffisamment grands pour que la pince puisse se mouvoir librement dans le crochet
- Vérifiez que la pince ne présente aucun dommage visible
- Contrôlez si l'ouverture et la fermeture du segment s'effectue facilement
- Vérifiez que les dents du segment soient propres et nettoyez-les si nécessaire, avec une brosse en acier
- Au niveau du point d'attache, nettoyez la plaque des salissures en enlevant la graisse, la croûte de laminage, etc.
- Ouvrez la pince
- Placez la mâchoire entièrement sur la plaque et veillez à ce que la pince soit placée de telle façon que la charge soit en équilibre pendant le levage
- Levez doucement pour que la force de levage puisse s'appliquer; Vérifiez que la pince ne tourne ni ne bascule.
- Si la pince bascule ou tourne, relisez ce chapitre
- Veillez à ce que la charge soit placée de manière stable

6. Entretien/inspection

Contrôlez une fois par mois l'absence de dommages et/ou d'encrassement sur la pince. N'utilisez plus la pince si :

- le châssis est fissuré ou déformé, notamment au niveau des coins de la mâchoire
- le segment est visiblement déformé
- les dents de segment ne sont plus pointues
- les axes sont déformés
- les goupilles de serrage sont absentes
- le marquage n'est plus lisible sur la pince
- la pince ouvre ou ferme lourdement

En fonction des défaillances constatées :

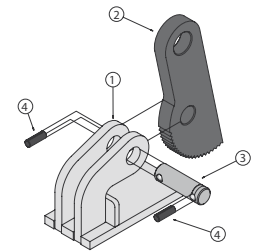
- démontez et nettoyez la pince (voir chapitre 7 : "Démontage/montage"), ou
- faites réviser la pince par pewag austria GmbH ou par une autre entreprise de révision agréée (voir chapitre 8 : "Révision")

7. Démontage/montage

HXW, HSXW, HXW-V ET DHW :

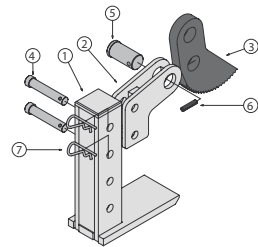
Les pinces HXW, HSXW et DHW peuvent être démontées d'une manière aisée pour le nettoyage et la maintenance.

- Enlevez la goupille de serrage (4) et l'axe de segment (3)
 - Enlevez le segment (2)
 - Nettoyez toutes les pièces à l'aide d'un produit de dégraissage standard
 - Graissez l'axe de segment (3) avec de la graisse pour roulements
 - Enlevez les résidus métalliques éventuels à l'aide d'une lime
- Remontez toutes les pièces dans l'ordre inverse en utilisant toujours de nouvelles goupilles de serrage et des pièces de rechange d'origine de pewag.



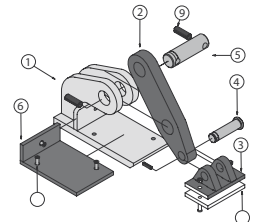
HSKW

- Les pinces de levage HSKW peuvent être démontées d'une manière aisée en vue du nettoyage et de l'inspection.
- A l'aide d'un chasse-axe, enlevez la goupille de serrage (6) de l'axe du segment denté (5)
 - Faites coulisser du cadre l'axe du segment et puis enlevez le segment denté (3)
 - Enlevez les goujons épingles (7) et les deux goupilles (4). Puis les deux panneaux latéraux (2) peuvent être enlevés de la pince (1)
- Remontez toutes les pièces dans l'ordre inverse en utilisant toujours de nouvelles goupilles de serrage d'origine. Après l'entretien/la réparation, les pinces doivent être testées par une machine d'essai de traction.



NMHW

- Enlevez la goupille de serrage (9) et les axes de segment (5 & 4)
- Enlevez le segment (2)
- Nettoyez toutes les pièces à l'aide d'un produit de dégraissage standard
- Graissez l'axe de segment (5) avec de la graisse pour roulements
- Enlevez les résidus métalliques éventuels à l'aide d'une lime
- Montez toutes les pièces dans l'ordre inverse en utilisant toujours de nouvelles goupilles de serrage d'origine. En cas de remplacement, utilisez toujours des pièces pewag d'origine



8. Révision

La pince de levage doit être contrôlée, testée et vérifiée par pewag austria GmbH ou une autre entreprise de révision agréée. une fois par an au minimum (requis par la loi), ou si elle est endommagée.

9. Destruction

A la fin de sa durée de vie, la peut être détruite en respectant les réglementations locales à condition qu'elle soit inutilisable.

10. Check-list des pannes et problèmes

Pannes	Cause possible	Traitement
La charge glisse	Charge sale Segment sale Segment émoussé Mâchoire déformée	Nettoyage de la charge Nettoyage du segment Remplacement Remplacement
Segment pivote difficilement	Segment surchargé	Retirer
Châssis courbé	Pince surchargée	Retirer
Oreille de levage ovale	Pince surchargée	Retirer
Axe de segment courbé	Pince surchargée	Montez un nouvel axe de segment
Goupilles de réglage courbées	Pince surchargée	Retirer
Goupilles de serrage manquantes	Mauvais montage	Monter de nouvelles goupilles de serrage
La pince s'ouvre/se ferme difficilement	pince usé pince sale	Retirer Nettoyer

11. Garantie

pewag austria GmbH offre aux utilisateurs finaux une garantie de 5 ans sur ses pinces de levage. Cette garantie se limite à l'utilisateur final initial de l'outillage de levage, et elle est conditionnée par le fait que durant la totalité de la période de garantie, l'outillage est inspecté, contrôlé, et entretenu suivant les instructions du fabricant et du revendeur. La période de garantie est de 5 ans à compter de la date d'achat et elle est soumise aux conditions et modalités mentionnées dans le présent document.

12. Conditions et modalités

La garantie couvre uniquement les vices de fabrication de l'outil de levage en cas d'utilisation normale. Elle ne couvre pas l'usure des pièces telles que les pivots, segments dentés, ressorts de tension, etc. Si un vice apparaît durant cette période de garantie, l'outil de levage est remplacé ou réparé selon l'appréciation du fabricant. Aucune garantie n'est accordée aux pinces pour des vices apparus pour les raisons suivantes :

- Usure normale
- Surcharge
- Utilisation abusive et/ou négligence
- Dommages
- Non respect des procédures et des mesures
- Levage de matériaux différents de ceux indiqués sur la pince ou dans le mode d'emploi Adaptation/modification de la pince pewag
- Utilisation à mauvais escient de la pince, non-respect de toutes les indications figurant dans le mode d'emploi en question
- Lorsque l'entretien et/ou les révisions ne sont pas effectués par un revendeur pewag agréé

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages indirects ou dommages consécutifs de l'utilisation incorrecte des pinces de levage ou contraire à cette garantie.

13. Inspection de sécurité

Toutes les inspections et les réparations doivent être enregistrées dans le calendrier d'inspection. Ceci s'applique non seulement à vos propres inspections, mais également aux inspections qui sont exécutées par votre revendeur pewag spécialisé. Lorsque l'installation est confiée pour un entretien ou une inspection, le livret d'entretien de l'installation doit toujours être fourni.

Défaut au niveau de la pince de levage

Lorsqu'une forme d'usure ou de dommages est constatée, vous devez prendre les mesures suivantes.

- Mettez la pince de levage hors service (notez la date de mise hors service de la pince de levage)
- Essayez de déterminer la cause du défaut, (voir liste complète au chapitre 10)
- Ces cas de dommages ne sont pas couverts par la garantie ! Vous devez suivre cette procédure, afin de garantir votre sécurité ainsi que celle de vos collègues/votre personnel
- Confiez votre pince de levage avec le livret d'entretien à votre réparateur pewag agréé
- Lorsque la pince a été révisée/réparée par votre réparateur, vous pouvez l'utiliser à nouveau

14. Calendrier d'inspection

Mois	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40	44	48	52	56	60
Années	1			2			3			4			5		
Inspections de sécurité à exécuter par un inspecteur de sécurité interne															
Entretien par un réparateur pewag agréé															
Revision par un réparateur pewag agréé															

Gebruikershandleiding pewag veiligheids-hijsklem HXW/HSXW, HXW-V, DHW, HSKW, NMHW

Inhoudsopgave

1. Algemeen	18
2. Werkingsprincipe	18
3. Toegestane toepassingen	19
4. Veiligheidsvoorschriften	19
5. Hijsen	20
6. Onderhoud	20
7. Demontage/Montage	20
- HXW, HSXW, HXW-V, DHW	
- HSKW	
- NMHW	
8. Revisie	21
9. Vernietiging	21
10. Checklist voor storingen en problemen	21
11. Garantie	22
12. Voorwaarden en Condities	22
13. Procedure Veiligheidsinspectie	22
14. Inspectietabel	22

1. Algemeen

Wij danken u voor uw keuze voor één van onze producten van hoogwaardige kwaliteit. pewag austria GmbH is een ISO 9001 gecertificeerde onderneming en staat door haar ruime ervaring garant voor optimale kwaliteit en veiligheid. pewag hijsklemmen zijn vervaardigd uit hoogwaardige staalsoorten en voldoen aan alle standaarden en productie-eisen, waaronder Europese norm EN 13155, Australische norm AS 4991, Amerikaanse norm ASME B30.20-2010 en de Machinerichtlijn 2006/42/EG.

NL

2. Werkingsprincipe

De HXW, HSXW, HXW-V, DHW, HSKW en NMHW hijsklemmen zijn uitsluitend ontworpen voor het horizontaal hijsen en transporteren van stalen platen en pakketten stalen platen. De klemmen bestaan uit een huis, segment en segmentpen. Het segment dient tevens als hijssoog en zorgt dat de last tijdens het hijsen vastgehouden wordt. De HSKW hijsklem is, evenals de HXW/HSXW hijsklem, speciaal ontworpen voor het horizontaal hijsen en transporteren van stalen platen en pakketten stalen platen. De HSKW bestaat uit een in hoogte verstelbaar huis en een segment. Het segment dient tevens als hijssoog en heeft dezelfde functie als de hierboven omschreven HXW/HSXW klem.

3. Toegestane Toepassingen

HXW, HSXW, HXW-V & NMHW

pewag HXW, HSXW, HXW-V & NMHW-hijsklemmen zijn uitsluitend geschikt voor het hijsen en horizontaal transporteren van niet-doorbuigende stalen platen en constructies, indien de mogelijkheid bestaat om de klem op een vlak aangrijpingspunt te plaatsen. De hijsklemmen dienen altijd per paar of een veelvoud hiervan, gebruikt te worden. N.B.: De enige toegestane toepassing (gebruikspositie) van deze klem is: het hijsen en transporteren van platen uit horizontale positie.

DHW

pewag DHW hijsklemmen zijn uitsluitend geschikt voor het hijsen en horizontaal transporteren van stalen doorbuigende en gezette platen, indien de mogelijkheid bestaat om de klem op een vlak aangrijpingspunt te plaatsen. De DHW hijsklemmen dienen altijd per paar of een veelvoud hiervan gebruikt te worden.

HSKW

pewag veiligheids hijsklemmen zijn eveneens uitsluitend geschikt voor horizontaal transport van stalen platen en pakketten stalen platen, indien de mogelijkheid bestaat om de klem op een vlak aangrijpingspunt te plaatsen. HSKW-klemmen kunnen per stel of meerdere stellen gebruikt worden, zij het bij voorkeur met gebruik van een zogeheten evenaar. De HSKW veiligheidsklem kan ook toegepast worden als zij loodrecht onder een evenaar hangt. Per lift mogen één of meerdere platen gehesen worden, mits de plaat of platen niet doorbuigen. N.B.: Bij gebruik van meerdere klemmen dient elke klem een evenredig deel van de belasting te krijgen.

4. Veiligheidsvoorschriften

Denk altijd aan uw persoonlijke veiligheid en die van uw directe omstanders! Lees zorgvuldig onderstaande veiligheidsvoorschriften, alvorens gebruik te maken van uw nieuwe veiligheidshijsklem!

Voor uw eigen veiligheid en om aanspraak te kunnen maken op de productaansprakelijkheid is het vereist dat de klem minimaal eenmaal (1x) per jaar gecontroleerd, getest en indien nodig gereviseerd wordt door pewag austria GmbH of een ander erkend revisiebedrijf. Zie ook Hoofdstuk 8 – Revisie. Neem contact op met pewag austria GmbH voor meer informatie.

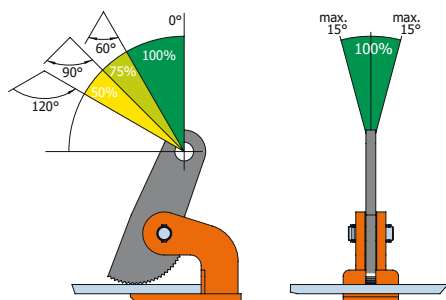
Voorkom Levensgevaarlijke Situaties

Voorkom levensgevaarlijke situaties op de werkplek door de volgende richtlijnen in acht te nemen:

- Werk nooit met een ongekeurde klem
- Houd een veilige afstand aan bij het hijsen en ga nooit onder de last staan
- Gebruik de klem niet als hij beschadigd is; laat de klem eerst repareren door pewag austria GmbH of een ander erkend revisiebedrijf. Bij twijfel: raadpleeg uw leverancier
- Hijs nooit meer dan één plaat tegelijk (uitgezonderd HSKW)
- Hijs nooit platen die zwaarder zijn dan de veilige werklust (WLL), zoals aangegeven op de klem, het certificaat en in de tabel
- Hijs geen platen die dikker of dunner zijn dan de bekopening, zoals aangegeven op de klem en het certificaat
- Zorg bij het gelijktijdig gebruik van meerdere hijsklemmen tegenover elkaar voor voldoende lange hijsstroppen of -kettingen zodat de hoek tussen de stropen of kettingen van tegenover elkaar geplaatste hijsklemmen nooit groter wordt dan 60°
- Pas bij het gelijktijdig gebruik van meerdere hijsklemmen naast elkaar een hijsbalk (evenaar) en voldoende lange hijsstroppen of kettingen toe, zodat de hijsogen van de hijsklemmen nooit zijdelings belast worden
- Plaats de klem nooit op tapse of conische gedeelten van de te hijsen plaat of constructie
- Maak de plaat – op de plaats waar de klem wordt aangebracht – vrij van vet, olie, vuil, corrosie en verontreiniging (walschud)
- Zorg dat de klem(men) dusdanig geplaatst is (zijn) dat de last in balans is en blijft tijdens het hijsen
- Het plaatoppervlak mag niet harder zijn dan 37 Hrc (345 Hb, 1166 N/mm²) uitgezonderd NMHW
- Voor alle klemmen geldt dat ze uitsluitend geschikt zijn voor gebruik onder normale atmosferische omstandigheden

Waarschuwing

- Zorg dat het segment nooit zijdelings belast wordt
- Een vrije val of het ongecontroleerd slingeren aan de kraanhaak waarbij voorwerpen geraakt worden kan schade aan de klem veroorzaken. Indien dit gebeurt dient



- de klem voor verder gebruik op goede werking gecontroleerd te worden
- Hijksklemmen zijn niet geschikt als permanente verbinding
- De klem dient maandelijks onderhouden te worden, zie Hoofdstuk 6 – Onderhoud
- Breng geen constructieve wijzigingen aan op de klem (lassen, slijpen e.d.); dergelijke wijzigingen kunnen de werking en de veiligheid nadelig beïnvloeden. Met eigenhandig aangebrachte wijzigingen vervallen alle vormen van garantie en productaansprakelijkheid
- Maak om bovenstaande reden ook alleen gebruik van originele pewag onderdelen.

Aanvullende waarschuwingen van toepassing voor de HXW, HSXW , HXW-V, NMHW, DHW enHSKW-hijsklem.

De klemmen mogen maximaal 15° zijdelings belast worden (zie onderstaande tekening). De capaciteit van de klemmen is berekend bij een tophoek van 60°. Wanneer grotere tophoeken gebruikt worden dient de toegestane WLL proportioneel verminderd te worden volgens onderstaande tekening. Bij doorgeschoord gebruik geldt een maximale tophoek van 60° en de WLL is 50% van de maximaal toegestane WLL. De gebruikstemperatuur van de standaard hijksklemmen ligt tussen -40°C en +100°C. Voor de NMHW ligt de gebruikstemperatuur tussen -40°C en +50°C.

5. Hijsen

- Controleer of de veilige werklust (WLL) van de klemmen voldoende is voor de belasting die in de hijsituatie ontstaat. De veilige werklust (WLL) staat aangegeven op de hijsklem.
- Bevestig de hijsklem aan de hijsinstallatie, hetzij:
 - direct aan een kraanhaak met veiligheidssluiting
 - m.b.v. een harp of D-sluiting
 - m.b.v. een strop of ketting eventueel in combinatie met een harp of D-sluiting
- Zorg ervoor dat alle bevestigingsmiddelen gekeurd en van het juiste tonnage zijn. Let op dat bevestigingsschalen en -sluitingen voldoende groot zijn, zodat de klem vrij in de haak kan bewegen
- Controleer of de klem geen zichtbare schade heeft
- Controleer of het segment soepel open en dicht gaat
- Controleer of de tanden van het segment vrij van vuil zijn en reinig deze zonodig met een staalborstel
- Maak de plaat ter plaatse van de hijsklem vrij van vet, vuil en walshuid
- Open de klem
- Plaats de bek volledig over de plaat en zorg dat de klem dusdanig geplaatst is dat de last in balans is tijdens het hijsen
- Hijs rustig zodat de hijskracht kan aangrijpen en controleer of de klem niet begint te draaien of te kantelen
- Indien de klem begint te kantelen of te draaien, raadpleeg voorgaande regels opnieuw
- Zorg dat de last stabiel is geplaatst

6. Onderhoud

De klem moet 1x per maand gecontroleerd worden op beschadiging en/of vuil. Gebruik de klem niet meer als:

- het huis gescheurd of vervormd is, let daarbij vooral op de bekhoeken
- het segment zichtbaar vervormd is
- de segmenttanden niet meer scherp zijn
- de assen zichtbaar vervormd zijn
- de spanstiften ontbreken
- de markering op de klem niet meer leesbaar is
- de klem niet soepel opent of gesloten kan worden

Afhankelijk van de geconstateerde gebreken:

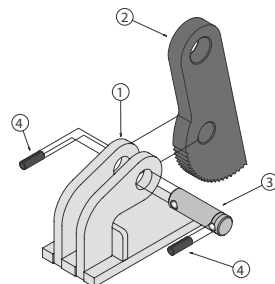
demonteer en reinig de klem (zie Hoofdstuk 7 – Demontage/Montage) of laat de klem reviseren door pewag austria GmbH, of een ander erkend revisiebedrijf (zie Hoofdstuk 8 – Revisie).

7. Demontage/Montage

HXW, HSXW, HXW-V en DHW

De HXW, HSXW, HXW-V en DHW hijsklem kan voor reiniging en inspectie op eenvoudige wijze als volgt gedemonteerd worden.

- Verwijder de spanstift (4) en de segmentas (3)
- Verwijder het segment (2)
- Reinig alle onderdelen m.b.v. een standaard ontvettingsmiddel
- Vet de segmentas (3) in met vet
- Verwijder eventuele bramen m.b.v. een vijl



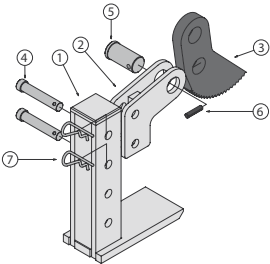
Bij montage dienen alle onderdelen in omgekeerde volgorde in elkaar gezet te worden. Plaats daarbij altijd nieuwe originele spanstiften en maak gebruik van originele pewag onderdelen.

HSKW

De HSKW klem kan voor reiniging en inspectie op eenvoudige wijze gedemonteerd worden:

- Verwijder met een pendrijver de spanstift (6) uit de tandsegmentas (5)
- De tandsegmentas kan nu uit het frame worden geschoven waarop het tandsegment (3) verwijderd kan worden
- Verwijder de haarspeldstiften (7) en de twee pennen (4), de twee zijplaten (2) kunnen dan uit de klem (1) genomen worden

Bij montage van de klem dient bovenstaande in omgekeerde volgorde uitgevoerd te worden. Maak daarbij altijd gebruik van nieuwe spanstiften. Na inspectie en/of reparatie dient de klem op een trekbank getest te worden.

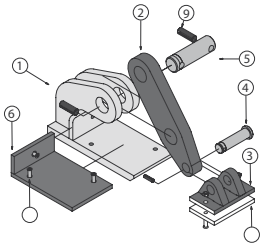


NMHW

De NMHW klem kan voor reiniging en inspectie op eenvoudige wijze gedemonteerd worden:

- Verwijder met een pendrijver de spanstift (9) uit de tandsegmentas (5)
- De tandsegmentas kan nu uit het frame worden geschoven waarop het tandsegment (2) verwijderd kan worden
- Reinig alle onderdelen m.b.v. een standaard ontvettingsmiddel
- Vet de segmentas (3) in met vet
- Verwijder eventuele bramen m.b.v. een vijl

Bij montage dienen alle onderdelen in omgekeerde volgorde in elkaar gezet te worden. Plaats daarbij altijd nieuwe originele spanstiften en maak gebruik van originele pewag onderdelen. Na inspectie en/of reparatie dient de klem op een trekbank getest te worden.



8. Revisie

Tenminste eenmaal (1x) per jaar, of als schade aan de klem dit nodig maakt, dient de klem gecontroleerd, getest en indien nodig gereviseerd te worden door pewag austria GmbH of een erkend revisiebedrijf.

9. Vernietiging

De klem kan aan het einde van zijn levensduur als oud ijzer behandeld worden, mits de klem volledig onbruikbaar wordt gemaakt.

10. Checklist voor storingen en Problemen

Storing/probleem	Mogelijke oorzaak	Handeling
Last slijt	Last vuil	Reinig last
	Segment vuil	Reinig klem
	Segment bot	Reviseer klem
	Bek open gebogen	Afkeur klem
Segment scharniert zwaar	Segment overbelast	Afkeur klem
Huis krom	Klem overbelast	Afkeur klem
Segmentoog ovaal	Klem overbelast	Afkeur klem
Segmentas krom	Klem overbelast	Monteer nieuwe segmentas
Verstelpennen krom	Klem overbelast	Afkeur klem
Spanstiften ontbreken	Onjuiste montage	Monteer nieuwe spanstiften
Klemt opent/sluit zwaar	Klem versleten	Afkeur klem
	Klem vervuild	Reinig klem

11. Garantie

pewag austria GmbH biedt de eindgebruikers 5 jaar lang garantie op zijn hijsklemmen. Deze garantie is beperkt tot de originele eindgebruiker van het hijsgereedschap en is onderhevig aan het feit dat het gereedschap gedurende de gehele garantie periode geïnspecteerd, gecontroleerd en onderhouden is volgens de instructies van producent en dealer. De garantie periode is 5 jaar vanaf de aankoop datum en is onderhevig aan de voorwaarden en maatregelen die hierin opgenomen zijn.

12. Voorwaarden en Condities

De garantie dekt alleen defecten in het hijsgereedschap die het gevolg zijn van fabricage fouten die ontstaan gedurende normaal gebruik. De garantie dekt geen slijtage aan onderdelen zoals taatsen, tandsegmenten, spanveren etc. Mocht er sprake zijn van een defect binnen deze garantie periode, wordt het hijsgereedschap vervangen of gerepareerd naar inzicht van de producent.

Er wordt geen garantie gegeven aan klemmen waarbij gebreken ontstaan door:

- Reguliere slijtage
- Overbelasting
- Foutief en/of onzorgvuldig gebruik
- Beschadigingen
- Het niet navolgen van procedures en maatregelen
- Het hijsen van afwijkende materialen dan aangegeven op de klem of in de gebruikershandleiding
- Het aanpassen/wijzigen van de pewag klem
- Het onoordeelkundig gebruik van de klem en het niet opvolgen van alle aanwijzingen die in de betreffende gebruikers handleiding staan
- Wanneer onderhoud en/of revisie beurten niet door een geautoriseerde pewag dealer zijn uitgevoerd

De producent is niet aansprakelijk voor incidentele schade of schade voortvloeiend uit verkeerd gebruik van de hijsgereedschappen alsmede uit schending van deze garantie.

13. Procedure Veiligheidsinspectie

Alle inspecties en reparaties moeten opgenomen worden in het inspectieschema. Dit geldt niet alleen voor uw eigen inspecties maar ook voor inspecties die uitgevoerd worden door uw geautoriseerde pewag dealer. Wanneer de samenstelling ingeleverd wordt voor onderhoud en inspectie dient u altijd het onderhoudsrapport mee te leveren.

Defect aan de hijsklem

Wanneer er een vorm van slijtage of beschadiging wordt geconstateerd dient u de volgende maatregelen te nemen.

- Stel de hijsklem buiten gebruik (noteer de datum van het buiten bedrijf stellen van de hijsklem)
- Tracht de oorzaak van het defect te achterhalen, bijvoorbeeld (zie volledige lijst punt 10): Deze schadegevallen vallen niet onder de garantie! Om de veiligheid van u en uw collega's/ personeel te garanderen dient u deze procedure op te volgen
- Lever uw hijsklem met het onderhoudsverleden bij uw geautoriseerde pewag reparateur
- Als de klem gereviseerd/gerepareerd is door uw reparateur, kunt u de klem weer in gebruik nemen. Noteer hiervan de datum in de onderhoudstabel

14. Inspectietabel

Maanden	4	8	12	16	20	24	28	32	36	40	44	48	52	56	60
Jaren	1			2			3			4			5		
Veiligheidsinspectie door uw eigen inspecteur															
Onderhoud door een erkend pewag reparateur															
Revisie door een erkend pewag reparateur															

Konformitätserklärung

gemäß Anhang VII A der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG 2010 für Lastaufnahmemittel:

Bevollmächtigter für techn. Unterlagen gemäß Anhang VII Teil A:

DI Bernhard Oswald; Gaslaternenweg 4; A-8041 Graz

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte für welche diese Betriebsanleitung gilt, die Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erfüllen.

Folgende Norm(en) wurden angewendet: EN 13155

Bei jeder nicht von pewag bewilligten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Voraussetzung für die Inbetriebnahme ist, dass die Betriebsanleitung gelesen und verstanden wurde.

Declaration of conformity

Pursuant to Appendix II A of Machinery Directive 2006/42/EC for lifting tackle:

Authorised representative for technical documents pursuant to Appendix VII, part A:

DI Bernhard Oswald; Gaslaternenweg 4; A-8041 Graz

We hereby declare, on our own responsibility, that the products to which these operating instructions apply satisfy the provisions of Directive 2006/42/EC. Any alteration of the product not authorised by pewag shall invalidate this declaration.

The following standards were applied: EN 13155

Prerequisite for putting this product into service is that the operating instructions have been read and understood.

Déclaration de conformité

En conformité avec l'annexe II A de la directive « Machines » 2006/42/CE pour élingues:

Personne autorisée à constituer le dossier technique suivant l'annexe VII partie A:

DI Bernhard Oswald; Gaslaternenweg 4; A-8041 Graz

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que les produits auxquels la présente notice de service s'applique, répondent aux exigences de la Directive 2006/42/CE. Toute modification du produit non approuvée par pewag entraîne la cessation de la validité de la présente déclaration.

Les normes suivantes ont été utilisées: EN 13155

La condition préalable à la mise en service est l'étude et la compréhension de la notice de service.

Verklaring van overeenstemming

Conform bijlage II A van de machinerichtlijn 2006/42/EG voor aanslagmiddelen:

Gemachtigde voor techn. documentatie conform bijlage VII deel A:

DI Bernhard Oswald; Gaslaternenweg 4; A-8041 Graz

Wij verklaren onder uitsluitende verantwoordelijkheid dat de producten waarvoor dit bedrijfsvoorschrift geldt, voldoen aan de bepalingen in richtlijn 2006/42/EG. Bij elke niet door pewag goedgekeurde wijziging verliest deze verklaring zijn geldigheid.

De volgende normen zijn gebruikt: EN 13155

Voorwaarde voor de inbedrijfname is, dat het bedrijfsvoorschrift is gelezen en begrepen.

Graz, 2014-06-02

pewag austria GmbH



ppa. Stefan Duller

pewag austria GmbH
A-8041 Graz, Gaslaternenweg 4
Phone: +43 50 50 11-0
Fax: +43 50 50 11-100
saleinfo@pewag.com
www.pewag.com

